

Luk

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
epeideper molto epecheiresan anataxasthai diegesin riguardo-a delle-cose
[G1895](#) [G4183](#) [G2021](#) [G0392](#) [G1335](#) [G4012](#) [G3588](#)
πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
replerophorememon in a-noi pragmaton
[G4135](#) [G1722](#) [G1473](#) [G4229](#)

Poiché molti hanno intrapreso ad ordinare una narrazione de' fatti che si son compiuti tra noi,

2 καθὼς παρέδωσαν ἡμῖν, οἱ ἀπ' ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι
come consegnare a-noi i da principio autoptai e servitore divenire
[G2531](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#) [G0845](#) [G2532](#) [G5257](#) [G1096](#)
τοῦ λόγου,
del parola
[G3588](#) [G3056](#)

secondo che ce li hanno tramandati quelli che da principio ne furono testimoni oculari e che divennero ministri della Parola,

3 ἔδοξε κάμοι, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς, καθεξῆς σοι
pensare a-me parekolouthe koti dall'alto ogni accuratamente in-ordine a-te
[G1380](#) [G2504](#) [G3877](#) [G0509](#) [G3956](#) [G0199](#) [G2517](#) [G4771](#)
γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
scrivere kratiste theophile
[G1125](#) [G2903](#) [G2321](#)

è parso bene anche, a me dopo essermi accuratamente informato d'ogni cosa dall'origine, di scrivertene per ordine, o eccellentissimo Teofilo,

4 ἵνα ἐπιγνώσῃ, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.
affinché riconoscere riguardo-a dei-quali katechetes parola la asphaleian
[G2443](#) [G1921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2727](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0803](#)

affinché tu riconosca la certezza delle cose che ti sono state insegnate.

5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεὺς τις,
divenire in alle giorno Erode re della Giudea sacerdote chi?
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2264](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2409](#) [G5100](#)
ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν θυγατέρων
nome Zaccaria da ephemerias abia e donna a-lui da delle figlia
[G3686](#) [G2197](#) [G1537](#) [G2183](#) [G0007](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2364](#)
Ἄαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ.
aaron e il nome di-essa Elisabetta
[G0002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1665](#)

Ai di d'Erode, re della Giudea, v'era un certo sacerdote di nome Zaccaria, della muta di Abia; e sua moglie era delle figliuole d'Aronne e si chiamava Elisabetta.

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις
essere ma giusto entrambi enantion del Dio andare in ogni
[G1510](#) [G1161](#) [G1342](#) [G0297](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4198](#) [G1722](#) [G3956](#)

ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασιν τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.
alle comandamento e dikaiomasin del Signore amemptoi
[G3588](#) [G1785](#) [G2532](#) [G1345](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0273](#)

Or erano ambedue giusti nel cospetto di Dio, camminando irreprensibili in tutti i comandamenti e precetti del Signore.

7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβετ στεῖρα, καὶ
e non essere a-essi figlio kathoti essere la Elisabetta steira e
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#) [G2530](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1665](#) [G4723](#) [G2532](#)

ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
entrambi avanzare in alle giorno di-essi essere
[G0297](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#) [G1510](#)

E non aveano figliuoli, perché Elisabetta era sterile, ed erano ambedue avanzati in età.

8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας
divenire ma in al ierateuein lui in alla taxei della ephemerias
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2407](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3588](#) [G2183](#)

αὐτοῦ ἐναντι τοῦ Θεοῦ,
di-lui enanti del Dio
[G0846](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

Or avvenne che esercitando Zaccaria il sacerdozio dinanzi a Dio nell'ordine della sua muta,

9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιᾶσαι, εἰσελθὼν εἰς τὸν
secondo il ethos della ierateias ottenere del thumiasai entrare verso il
[G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2370](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

ναὸν τοῦ Κυρίου.
santuario del Signore
[G3485](#) [G3588](#) [G2962](#)

secondo l'usanza del sacerdozio, gli toccò a sorte d'entrar Del tempio del Signore per offrirvi il profumo;

10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῆ ὥρα
e ogni il moltitudine essere del laou pregare fuori alla ora
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4336](#) [G1854](#) [G3588](#) [G5610](#)

τοῦ θυμιάματος.
del incenso
[G3588](#) [G2368](#)

e tutta la moltitudine del popolo stava di fuori in preghiera nell'ora del profumo.

11 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἑστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου
vedere ma a-lui angelo Signore stare-in-piedi da dexion del altare
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2379](#)

τοῦ θυμιάματος.
del incenso
[G3588](#) [G2368](#)

E gli apparve un angelo del Signore, ritto alla destra dell'altare de' profumi.

12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδῶν, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ’ αὐτόν.
e turbare Zaccaria vedere e timore eperesen su lui
[G2532](#) [G5015](#) [G2197](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5401](#) [G1968](#) [G1909](#) [G0846](#)

| E Zaccaria, vedutolo, fu turbato e preso da spavento.

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι εἰσηκούσθη
dire ma verso lui il angelo non temere Zaccaria dioti esaudire
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2197](#) [G1360](#) [G1522](#)

ἢ δέησίς σου, καὶ ἢ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν σοι, καὶ
la deesis di-te e la donna di-te Elisabetta generare figlio a-te e
[G3588](#) [G1162](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G1665](#) [G1080](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2532](#)

καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.
chiamare il nome di-lui Giovanni
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2491](#)

| Ma l'angelo gli disse: Non temere, Zaccaria, perché la tua preghiera è stata esaudita; e tua moglie Elisabetta ti partorirà un figliuolo, al quale porrai nome Giovanni.

14 καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει
e essere gioia a-te e agalliasis e molto su alla genesei
[G2532](#) [G1510](#) [G5479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0020](#) [G2532](#) [G4183](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1078](#)

αὐτοῦ χαρήσονται;
di-lui rallegrarsi
[G0846](#) [G5463](#)

| E tu ne avrai gioia ed allegrezza, e molti si rallegheranno per la sua nascita.

15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον <τοῦ> Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ
essere poiché grande enopion del Signore e vino e sikera non non
[G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3631](#) [G2532](#) [G4608](#) [G3756](#) [G3361](#)

πίη, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ.
bere e spirito santo riempire ancora da ventre madre di-lui
[G4095](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4130](#) [G2089](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#)

| Poiché sarà grande nel cospetto del Signore; non berrà né vino né cervogia, e sarà ripieno dello Spirito Santo fin dal seno di sua madre,

16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον, τὸν Θεὸν αὐτῶν.
e molto dei figlio Israele ritornare su Signore il Dio di-essi
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G1994](#) [G1909](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#)

| e convertirà molti de' figliuoli d'Israele al Signore Iddio loro;

17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἠλίου,
e egli proeusetai enopion di-lui in spirito e potenza Elia
[G2532](#) [G0846](#) [G4281](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2243](#)

ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων,
ritornare cuore padre su figlio e apeitheis in phronesei giusto
[G1994](#) [G2588](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0545](#) [G1722](#) [G5428](#) [G1342](#)

ἐτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
etoimasai Signore laon kateskeuasmenon
[G2090](#) [G2962](#) [G2992](#) [G2680](#)

| ed egli andrà innanzi a lui con lo spirito e con la potenza d'Elia, per volgere i cuori de' padri ai figliuoli e i ribelli alla saviezza de' giusti, affin di preparare al Signore un popolo ben disposto.

18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο?
 e dire Zaccaria verso il angelo secondo che-cosa? conoscere questo
[G2532](#) [G3004](#) [G2197](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2596](#) [G5101](#) [G1097](#) [G3778](#)

ἐγὼ γάρ εἰμι πρεσβύτερος, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς
 io poiché essere presbutes e la donna di-me avanzare in alle
[G1473](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1473](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡμέραις αὐτῆς.
 giorno di-essa
[G2250](#) [G0846](#)

| E Zaccaria disse all'angelo: A che conoscerò io questo? Perché io son vecchio e mia moglie è avanti nell'età.

19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγὼ εἰμι Γαβριήλ, ὁ
 e rispondere il angelo dire a-lui io essere gabriel il
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1043](#) [G3588](#)

παρεστηκώς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σέ, καὶ
 presentare enopion del Dio e mandare parlare verso te e
[G3936](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#)

εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.
 evangelizzare a-te queste-cose
[G2097](#) [G4771](#) [G3778](#)

| L'angelo, rispondendo, gli disse: Io son Gabriele, che sto davanti a Dio; e sono stato mandato a parlarti e recarti questa buona notizia.

20 καὶ ἰδοὺ, ἔση σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς
 e vedere essere tacere e non potere parlare fino-a del-quale
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0891](#) [G3739](#)

ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις
 giorno divenire queste-cose in-cambio-di dei-quali non credere ai parola
[G2250](#) [G1096](#) [G3778](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3056](#)

μου, οἷτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
 di-me i-quali adempiere verso il tempo di-essi
[G1473](#) [G3748](#) [G4137](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0846](#)

| Ed ecco, tu sarai muto, e non potrai parlare fino al giorno che queste cose avverranno, perché non hai creduto alle mie parole che si adempiranno a suo tempo.

21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ
 e essere il laos aspettare il Zaccaria e meravigliarsi in al
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4328](#) [G3588](#) [G2197](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1722](#) [G3588](#)

χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.
 tardare in al santuario lui
[G5549](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#)

| Il popolo intanto stava aspettando Zaccaria, e si maravigliava che s'indugiassero tanto nel tempio.

22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν
 uscire ma non potere parlare a-essi e riconoscere che optasian
[G1831](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3701](#)

ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενεν
 vedere in al santuario e egli essere dianeuon a-essi e rimanere
[G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1269](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1265](#)

κωφός.
 muto
[G2974](#)

Ma quando fu uscito, non potea parlar loro; e capirono che avea avuto una visione nel tempio; ed egli faceva loro dei segni e rimase muto.

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, ἀπῆλθεν
 e divenire come riempire le giorno della leitourgias di-lui andare-via
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3009](#) [G0846](#) [G0565](#)

εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 verso il casa di-lui
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

E quando furon compiuti i giorni del suo ministero, egli se ne andò a casa sua.

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἑλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ
 con ma queste le giorno catturare Elisabetta la donna di-lui e
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4815](#) [G1665](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#)

περιέκρουεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,
 periekruben sé-stessi menas cinque dire
[G4032](#) [G1438](#) [G3376](#) [G4002](#) [G3004](#)

Or dopo que' giorni, Elisabetta sua moglie rimase incinta; e si tenne nascosta per cinque mesi, dicendo:

25 ὅτι Οὕτως μοι πεποίηκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπέϊδεν, ἀφελεῖν
 che così a-me fare Signore in giorno ai-quali epeiden togliere
[G3754](#) [G3779](#) [G1473](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1896](#) [G0851](#)

ὄνειδος μου ἐν ἀνθρώποις.
 oneidos di-me in uomo
[G3681](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0444](#)

Ecco quel che il Signore ha fatto per me ne' giorni nei quali ha rivolto a me lo sguardo per togliere il mio vituperio fra gli uomini.

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ
 in ma al meni al sesto mandare il angelo gabriel da del
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3376](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1043](#) [G0575](#) [G3588](#)

Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ἣ ὄνομα Ναζαρέθ,
 Dio verso città della Galilea al-quale nome Nazaret
[G2316](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3739](#) [G3686](#) [G3478](#)

Al sesto mese l'angelo Gabriele fu mandato da Dio in una città di Galilea detta Nazaret

27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου
 verso vergine emnesteumenen uomo al-quale nome Giuseppe da casa
[G4314](#) [G3933](#) [G3423](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1537](#) [G3624](#)

Δαυὶδ; καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαρίας.
 Davide e il nome della vergine Maria
[G1138](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3933](#) [G3137](#)

| ad una vergine fidanzata ad un uomo chiamato Giuseppe della casa di Davide; e il nome della vergine era Maria.

28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτήν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος μετὰ
e entrare verso essa dire rallegrarsi kecharitomene il Signore con
[G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G5487](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3326](#)
σοῦ. <εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν>
di-te benedire tu in donna
[G4771](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

| E l'angelo, entrato da lei, disse: Ti saluto, o favorita dalla grazia; il Signore è teco.

29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη ὁ
la ma su al parola dietarachthe e ragionare chi? essere il
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1298](#) [G2532](#) [G1260](#) [G4217](#) [G1510](#) [G3588](#)
ἄσπασμὸς οὗτος.
saluto questo
[G0783](#) [G3778](#)

| Ed ella fu turbata a questa parola, e si domandava che cosa volesse dire un tal saluto.

30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ; εὔρες γὰρ χάριν
e dire il angelo a-essa non temere Maria trovare poiché charin
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3137](#) [G2147](#) [G1063](#) [G5485](#)
παρὰ τῷ Θεῷ;
presso al Dio
[G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E l'angelo le disse: Non temere, Maria, perché hai trovato grazia presso Dio.

31 καὶ ἰδοὺ, συλλήμψη ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ
e vedere catturare in gastri e partorire figlio e chiamare il
[G2532](#) [G3708](#) [G4815](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)
ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
nome di-lui Gesù
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

| Ed ecco tu concepirai nel seno e partorirai un figliuolo e gli porrai nome Gesù.

32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ Υἱὸς Ἄψιστου κληθήσεται; καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος
questo essere grande e figlio altissimo chiamare e dare a-lui Signore
[G3778](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5207](#) [G5310](#) [G2564](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2962](#)
ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ;
il Dio il trono Davide del padre di-lui
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

| Questi sarà grande, e sarà chiamato Figliuolo dell'Altissimo, e il Signore Iddio gli darà il trono di Davide suo padre,

33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ, εἰς τοὺς αἰῶνας; καὶ τῆς
e basileusei su il casa Giacobbe verso i eternità e della
[G2532](#) [G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2384](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#)
βασιλείας αὐτοῦ, οὐκ ἔσται τέλος.
regno di-lui non essere fine
[G0932](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5056](#)

| ed egli regnerà sulla casa di Giacobbe in eterno, e il suo regno non avrà mai fine.

34 εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα
dire ma Maria verso il angelo come? essere questo poiché uomo
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4459](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1893](#) [G0435](#)

οὐ γινώσκω?
non conoscere
[G3756](#) [G1097](#)

| E Maria disse all'angelo: Come avverrà questo, poiché non conosco uomo?

35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ
e rispondere il angelo dire a-essa spirito santo epeleusetai su
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1904](#) [G1909](#)

σέ, καὶ δύναμις Ἵψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον
te e potenza altissimo episkiasai a-te perciò e il generare santo
[G4771](#) [G2532](#) [G1411](#) [G5310](#) [G1982](#) [G4771](#) [G1352](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1080](#) [G0040](#)

κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.
chiamare figlio Dio
[G2564](#) [G5207](#) [G2316](#)

| E l'angelo, rispondendo, le disse: Lo Spirito Santo verrà su di te e la potenza dell'Altissimo ti coprirà dell'ombra sua; perciò ancora il santo che nascerà sarà chiamato Figliuolo di Dio.

36 καὶ ἰδοὺ, Ἐλισάβετ, ἡ συγγενὶς σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν
e vedere Elisabetta la parente di-te e essa catturare figlio in
[G2532](#) [G3708](#) [G1665](#) [G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4815](#) [G5207](#) [G1722](#)

γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένην στειρά.
gerei di-essa e questo men sesto essere a-essa alla chiamare steira
[G1094](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3376](#) [G1623](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4723](#)

| Ed ecco, Elisabetta, tua parente, ha concepito anche lei un figliuolo nella sua vecchiaia; e questo è il sesto mese per lei, ch'era chiamata sterile;

37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσῃ παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.
che non adunatesei presso del Dio ogni parola
[G3754](#) [G3756](#) [G0101](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4487](#)

| poiché nessuna parola di Dio rimarrà inefficace.

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἴδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ τὸ
dire ma Maria vedere la serva Signore divenire a-me secondo il
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1399](#) [G2962](#) [G1096](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#)

ῥῆμά σου. καὶ ἀπήλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
parola di-te e andare-via da di-essa il angelo
[G4487](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#)

| E Maria disse: Ecco, io son l'ancella del Signore; siami fatto secondo la tua parola. E l'angelo si partì da lei.

39 Ἀναστᾶσα δὲ, Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς τὴν
alzarsi ma Maria in alle giorno queste andare verso la
[G0450](#) [G1161](#) [G3137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,
collina con zelo verso città iouda
[G3714](#) [G3326](#) [G4710](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2448](#)

| In que' giorni Maria si levò e se ne andò in fretta nella regione montuosa, in una città di Giuda,

40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ.
e entrare verso il casa Zaccaria, e espasato la Elisabetta
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2197](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1665](#)

| ed entrò in casa di Zaccaria e salutò Elisabetta.

41 καὶ ἐγένετο, ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἢ Ἐλισάβετ,
e divenire come udire il saluto della Maria la Elisabetta
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G1665](#)

ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς; καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος
eskirtesen il bambino in alla ventre di-essa e riempire spirito
[G4640](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#)

Ἁγίου ἢ Ἐλισάβετ,
santo la Elisabetta
[G0040](#) [G3588](#) [G1665](#)

| E avvenne che come Elisabetta ebbe udito il saluto di Maria, il bambino le balzò nel seno; ed Elisabetta fu ripiena di Spirito Santo,

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλη, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν,
e anephonesen grido grande e dire benedire tu in donna
[G2532](#) [G0400](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.
e benedire il frutto della ventre di-te
[G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G2836](#) [G4771](#)

| e a gran voce esclamò: Benedetta sei tu fra le donne, e benedetto è il frutto del tuo seno!

43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου
e da-dove? a-me questo affinché venire la madre del Signore di-me
[G2532](#) [G4159](#) [G1473](#) [G3778](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

πρὸς ἐμέ?
verso me
[G4314](#) [G1473](#)

| E come mai m'è dato che la madre del mio Signore venga da me?

44 ἰδοὺ γὰρ, ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ
vedere poiché come divenire la voce del saluto di-te verso le-cose
[G3708](#) [G1063](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G0783](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὦτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου;
orecchio di-me eskirtesen in agalliasei il bambino in alla ventre di-me
[G3775](#) [G1473](#) [G4640](#) [G1722](#) [G0020](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G1473](#)

| Poiché ecco, non appena la voce del tuo saluto m'è giunta agli orecchi, il bambino m'è per giubilo balzato nel seno.

45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαημένοις
e beato la credere che essere teleiosis alle-cose parlare
[G2532](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5050](#) [G3588](#) [G2980](#)

αὐτῇ παρὰ Κυρίου.
a-essa presso Signore
[G0846](#) [G3844](#) [G2962](#)

| E beata è colei che ha creduto, perché le cose dettele da parte del Signore avranno compimento.

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
e dire Maria megalunei la anima di-me il Signore
[G2532](#) [G3004](#) [G3137](#) [G3170](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

| E Maria disse: "L'anima mia magnifica il Signore,

47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ Σωτηρὶ μου.
e esultare il spirito di-me su al Dio al soteri di-me
[G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

| e lo spirito mio esulta in Dio mio Salvatore,

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεινώσιν τῆς δούλης αὐτοῦ; ἰδοὺ γὰρ, ἀπὸ
che guardare su la tapeinosin della serva di-lui vedere poiché da
[G3754](#) [G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5014](#) [G3588](#) [G1399](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1063](#) [G0575](#)
τοῦ νῦν μακαριοῦσιν με πᾶσαι αἱ γενεαί.
del ora makariousin me ogni le generazione
[G3588](#) [G3568](#) [G3106](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1074](#)

| poiché egli ha riguardato alla bassezza della sua ancella. Perché ecco, d'ora innanzi tutte le età mi chiameranno beata,

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
che fare a-me grande il potente e santo il nome di-lui
[G3754](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1415](#) [G2532](#) [G0040](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

| poiché il Potente mi ha fatto grandi cose. Santo è il suo nome

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς, τοῖς φοβουμένοις
e il eleos di-lui verso generazione e generazione ai temere
[G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1074](#) [G2532](#) [G1074](#) [G3588](#) [G5399](#)
αὐτόν.
lui
[G0846](#)

| e la sua misericordia è d'età in età per quelli che lo temono.

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία
fare kratos in brachioni di-lui disperdere uperephanous dianoiā
[G4160](#) [G2904](#) [G1722](#) [G1023](#) [G0846](#) [G1287](#) [G5244](#) [G1271](#)
καρδίας αὐτῶν.
cuore di-essi
[G2588](#) [G0846](#)

| Egli ha operato potentemente col suo braccio ha disperso quelli ch'eran superbi ne' pensieri del cuor loro;

52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν ταπεινούς.
abbattere dunastas da trono e innalzare tapeinous
[G2507](#) [G1413](#) [G0575](#) [G2362](#) [G2532](#) [G5312](#) [G5011](#)

| ha tratto giù dai troni i potenti, ed ha innalzato gli umili;

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.
aver-fame eneplesen buono e arricchirsi exapesteilen kenous
[G3983](#) [G1705](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4147](#) [G1821](#) [G2756](#)

| ha ricolmato di beni i famelici, e ha rimandati a vuoto i ricchi.

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
antelabeto Israele servo di-lui ricordare eleous
[G0482](#) [G2474](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3403](#) [G1656](#)

| Ha soccorso Israele, suo servitore, ricordandosi della misericordia

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι
come parlare verso i padre di-noi al Abraamo e al seme
[G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#)
αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
di-lui verso il eternità
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| di cui avea parlato ai nostri padri, verso Abramo e verso la sua progenie in perpetuo".

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριάμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς
dimorare ma Maria con a-essa come menas tre e ritornare verso
[G3306](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3376](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5290](#) [G1519](#)
τὸν οἶκον αὐτῆς.
il casa di-essa
[G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| E Maria rimase con Elisabetta circa tre mesi; poi se ne tornò a casa sua.

57 Τῇ δὲ Ἑλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ
alla ma Elisabetta riempire il tempo del partorire essa e
[G3588](#) [G1161](#) [G1665](#) [G4130](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἐγέννησεν υἱόν.
generare figlio
[G1080](#) [G5207](#)

| Or compiutosi per Elisabetta il tempo di partorire, diè alla luce un figliuolo.

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν
e udire i perioikoi e i parente di-essa che emegalunen
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3170](#)
Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
Signore il eleos di-lui con di-essa e sunchairon a-essa
[G2962](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4796](#) [G0846](#)

| E i suoi vicini e i parenti udirono che il Signore avea magnificata la sua misericordia verso di lei, e se ne rallegravano con essa.

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον,
e divenire in alla giorno alla ogdoe venire peritemein il bambino
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3590](#) [G2064](#) [G4059](#) [G3588](#) [G3813](#)
καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.
e chiamare lui su al nome del padre di-lui Zaccaria
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2197](#)

| Ed ecco che nell'ottavo giorno vennero a circoncidere il bambino, e lo chiamavano Zaccaria dal nome di suo padre.

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχὶ ἀλλὰ; κληθήσεται
e rispondere la madre di-lui dire forse-non? ma chiamare
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G2564](#)

Ἰωάννης.
Giovanni
[G2491](#)

| Allora sua madre prese a parlare e disse: No, sarà invece chiamato Giovanni.

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτήν, ὅτι Οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς συγγενείας σου, ὃς
e dire verso essa che nessuno essere da della suggeneias di-te che
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4772](#) [G4771](#) [G3739](#)

καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
chiamare al nome questo
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#)

| Ed essi le dissero: Non v'è alcuno nel tuo parentado che porti questo nome.

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.
eneneuon ma al padre di-lui il che-cosa? — volere chiamare lui
[G1770](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#) [G2564](#) [G0846](#)

| E per cenni domandavano al padre come voleva che fosse chiamato.

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ. καὶ
e chiedere pinakidion scrivere dire Giovanni essere nome di-lui e
[G2532](#) [G0154](#) [G4093](#) [G1125](#) [G3004](#) [G2491](#) [G1510](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐθαύμασαν πάντες.
meravigliarsi ogni
[G2296](#) [G3956](#)

| Ed egli, chiesta una tavoletta, scrisse così: Il suo nome è Giovanni. E tutti si maravigliarono.

64 ἀνεώχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ,
aprire ma il bocca di-lui immediatamente e la lingua di-lui
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3916](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#)

καὶ ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.
e parlare benedire il Dio
[G2532](#) [G2980](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

| In quell'istante la sua bocca fu aperta e la sua lingua sciolta, ed egli parlava benedicendo Iddio.

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς; καὶ ἐν ὅλη
e divenire su ogni timore i perioikountas essi e in tutto
[G2532](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5401](#) [G3588](#) [G4039](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#)

τῇ ὄρεινῃ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ, ῥήματα ταῦτα.
alla collina della Giudea conversare ogni le-cose parola queste-cose
[G3588](#) [G3714](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1255](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

| E tutti i lor vicini furon presi da timore; e tutte queste cose si divulgavano per tutta la regione montuosa della Giudea.

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες,
 e porre ogni i udire in alla cuore di-essi dire
[G2532](#) [G5087](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#)

Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν
 che-cosa? dunque il bambino questo essere e poiché mano Signore essere
[G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1510](#)

μετ' αὐτοῦ.
 con di-lui
[G3326](#) [G0846](#)

| E tutti quelli che le udirono, le serbarono in cuor loro e diceano: Che sarà mai questo bambino? Perché la mano del Signore era con lui.

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατήρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
 e Zaccaria il padre di-lui riempire spirito santo e
[G2532](#) [G2197](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)

ἐπροφήτευσεν, λέγων,
 profetizzare dire
[G4395](#) [G3004](#)

| E Zaccaria, suo padre, fu ripieno dello Spirito Santo, e profetò dicendo:

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν
 benedetto Signore il Dio del Israele che visitare e fare
[G2128](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1980](#) [G2532](#) [G4160](#)

λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
 lutrosin al lao di-lui
[G3085](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

| "Benedetto sia il Signore, l'Iddio d'Israele, perché ha visitato e riscattato il suo popolo,

69 καὶ ἤγειρεν κέρασ σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ;
 e risuscitare keras salvezza a-noi in casa Davide servo di-lui
[G2532](#) [G1453](#) [G2768](#) [G4991](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3624](#) [G1138](#) [G3816](#) [G0846](#)

| e ci ha suscitato un potente salvatore nella casa di Davide suo servitore

70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν
 come parlare per-mezzo-di bocca dei santo da eternità profeta
[G2531](#) [G2980](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0575](#) [G0165](#) [G4396](#)

αὐτοῦ,
 di-lui
[G0846](#)

| (come avea promesso ab antico per bocca de' suoi profeti);

71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς;
 salvezza da nemico di-noi e da mano ogni dei misounon noi
[G4991](#) [G1537](#) [G2190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#) [G5495](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3404](#) [G1473](#)

| uno che ci salverà da' nostri nemici e dalle mani di tutti quelli che ci odiano.

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας
fare eleos con dei padre di-noi e ricordare patto santo
[G4160](#) [G1656](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3403](#) [G1242](#) [G0040](#)

αὐτοῦ,
di-lui
[G0846](#)

| Egli usa così misericordia verso i nostri padri e si ricorda del suo santo patto,

73 ὄρκον ὃν ᾤμοσεν πρὸς Ἀβραάμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν,
giuramento che giurare verso Abraamo il padre di-noi del dare a-noi
[G3727](#) [G3739](#) [G3660](#) [G4314](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#)

| del giuramento che fece ad Abramo nostro padre,

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,
arhobos da mano nemico rusthentas latreuein a-lui
[G0870](#) [G1537](#) [G5495](#) [G2190](#) [G4506](#) [G3000](#) [G0846](#)

| affine di concederci che, liberati dalla mano dei nostri nemici, gli servissimo senza paura,

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνη ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.
in osioteti e giustizia enopion di-lui ogni alle giorno di-noi
[G1722](#) [G3742](#) [G2532](#) [G1343](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#)

| in santità e giustizia, nel suo cospetto, tutti i giorni della nostra vita.

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ἰψίστου κληθήσῃ; προπορεύσῃ γὰρ
e tu ma bambino profeta altissimo chiamare proporeuse poiché
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3813](#) [G4396](#) [G5310](#) [G2564](#) [G4313](#) [G1063](#)

ἐνώπιον Κυρίου, ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ;
enopion Signore etoimasai via di-lui
[G1799](#) [G2962](#) [G2090](#) [G3598](#) [G0846](#)

| E tu, piccol fanciullo, sarai chiamato profeta dell'Altissimo perché andrai davanti alla faccia del Signore per preparar le sue vie,

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν
del dare gnosin salvezza al lao di-lui in perdono peccato
[G3588](#) [G1325](#) [G1108](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0859](#) [G0266](#)

αὐτῶν,
di-essi
[G0846](#)

| per dare al suo popolo conoscenza della salvezza mediante la remissione de' loro peccati,

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέπεται ἡμᾶς
per-mezzo-di splagchna eleous Dio di-noi in ai-quali visitare noi
[G1223](#) [G4698](#) [G1656](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1980](#) [G1473](#)

ἀνατολή ἐξ ὕψους,
oriente da upsous
[G0395](#) [G1537](#) [G5311](#)

| dovuta alle viscere di misericordia del nostro Dio, per le quali l'Aurora dall'alto ci visiterà

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοι; τοῦ κατευθῆναι
eriphanai ai in tenebre e skia morte sedere del kateuthunai
[G2014](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G2521](#) [G3588](#) [G2720](#)

τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
i piede di-noi verso via pace
[G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1515](#)

| per risplendere su quelli che giacciono in tenebre ed in ombra di morte, per guidare i nostri passi verso la via della pace".

80 Τὸ δὲ παιδίον ἤϋξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν ταῖς
il ma bambino crescere e rafforzare spirito e essere in alle
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
deserto fino-a giorno anadeixeos di-lui verso il Israele
[G2048](#) [G2193](#) [G2250](#) [G0323](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2474](#)

| Or il bambino cresceva e si fortificava in ispirito; e stette ne' deserti fino al giorno in cui dovea manifestarsi ad Israele.